

Curriculum



Nome Name:	Lucia
Cognome Surname:	CINATO

ORCID:	n.d.
Scopus Author ID:	n.d.
WOS Author ID:	n.d.
Sito WEB WEB site:	n.d.

POSIZIONE PROFESSIONALE ATTUALE / CURRENT PROFESSIONAL POSITION:

Posizione attuale Current position:	In servizio
Qualifica Qualification:	Professore Associato (L. 240/10)
Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company:	Università degli Studi di TORINO
Nazione Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company Country:	ITA
Anno inizio Start Year:	2015
Anno fine End Year:	n.d.

PRECEDENTI ESPERIENZE LAVORATIVE (ULTIMI 10 ANNI) / PREVIOUS WORK EXPERIENCE (LAST 10 YEARS):

LINGUE / LANGUAGES:

Lingua Language:	Tedesco
Scrittura Writing:	C1
Comunicazione Communication:	C2

AREA/SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE / AREA/SECTOR SCIENTIFIC-DISCIPLINARY

Area scientifico-disciplinare Area scientific-disciplinary:	Scienze dell'antichità filologico-letterarie e storico-artistiche
Area scientifico-disciplinare codice Area scientific-disciplinary code:	10
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-Lingua, traduzione e linguistica tedesca
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-GERM-01/C

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI SCIENTIFICI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 10 PUBBLICAZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN SCIENTIFIC RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 PUBLICATIONS):

Descrizione Description:	<i>Negli ultimi dieci anni ho lavorato sui seguenti temi di ricerca: traduzione e mediazione linguistica scritta e orale, discorso politico e strategie di persuasione, linguistica contrastiva tedesco-italiano, lingua parlata e analisi della conversazione con particolare attenzione ai corpora storici, acquisizione di competenze traduttive nell'era dell'IA. Ho partecipato come componente ai seguenti progetti competitivi nazionali e internazionali: PRIN 2022 coordinato da Sabine Koester: "COPLUS: Multilingual scientific communication: linguistic research and design of a digital educational pathway for German (L3) through English (L2)"; Progetto "Linguistic Rights and Language Varieties in Europe in the Age of Artificial Intelligence", coordinato da Rachele Raus nell'ambito del progetto europeo 2021: Artificial Intelligence for European Integration (AI4EI); 2018: Orte und Erinnerung: Eine Kartografie des Israelkorpus entstanden, finanziato dall' Istituto Italiano di Studi Germanici e coordinato da Simona Leonardi.</i>
-----------------------------	---

PUBBLICAZIONI / PUBLICATIONS:

Anno della pubblicazione Year of publication:	2016
--	------

Citazione Citation:	CINATO, Lucia (2016). Ricostruire il senso. Strategie traduttive nell'interpretazione simultanea dal tedesco all'italiano. In: (a cura di): Maria Selig Elda Morlicchio Norbert Dittmar, Gesprächsanalyse zwischen Syntax und Pragmatik. Deutsche und italiensiche Konstruktionen. vol. Band 78, p. 245-271, Tübingen:Stauffenburg, ISBN: 978-3-86057-123-1
------------------------	---

Anno della pubblicazione Year of publication:	2019
Citazione Citation:	Lucia Cinato, AMICO DI MEANE, Isabella (2019). Tradivario. Variazione socio-geografica e traduzione: pratiche, strategie e tendenze nella coppia di lingue tedesco-italiano sull'esempio di due casi studio. STUDI GERMANICI, vol. 2, p. 15-32, ISSN: 0039-2952

Anno della pubblicazione Year of publication:	2019
Citazione Citation:	Lucia Cinato (2019). Politische Persuasion im europäischen Parlament: Deutsch-Italienisch im Vergleich. LINGUISTIK ONLINE, vol. Nr. 4, p. 71-88, ISSN: 1615-3014, doi: 10.13092/lo.97.5596

Anno della pubblicazione Year of publication:	2024
Citazione Citation:	CINATO, Lucia (2024). Die Aushandlung von Orten und von Wissen im Erzählprozess. ANNALI - ISTITUTO UNIVERSITARIO ORIENTALE. SEZIONE GERMANICA, vol. 33, p. 357-381, ISSN: 1124-3724, doi: 10.6093/germanica.v0i33.10751

Anno della pubblicazione Year of publication:	2017
Citazione Citation:	CINATO, Lucia (2017). L'interazione nel dialogo spontaneo. In: (a cura di): Marcella Costa Marina Foschi Albert, Grammatica del tedesco parlato. p. 95-114, PISA:Pisa University Press, ISBN: 978-88-6741-810-7

Anno della pubblicazione Year of publication:	2023
Citazione Citation:	Lucia Cinato (2023). Il parlato in interviste narrative autobiografiche a tedeschi prussiani. La costruzione dei luoghi attraverso il dialogo. In: (a cura di): Marina Castagneto e Miriam Ravetto, La Comunicazione Parlata / Spoken Communication.. vol. 3, p. 769-796, ROMA:Aracne, ISBN: 979-12-218-0945-9

Anno della pubblicazione Year of publication:	2023
Citazione Citation:	Lucia Cinato (2023). Intelligenza artificiale e traduzione automatica nel contesto della formazione universitaria di lingua tedesca. DE EUROPA, p. 365-382, ISSN: 2611-853X

Anno della pubblicazione Year of publication:	2020
Citazione Citation:	CINATO, Lucia (2020). Voci di tedeschi in fuga. L'intervista autobiografica come contributo alla memoria collettiva. vol. 16, p. 1-190, ALESSANDRIA:Dell'Orso, ISBN: 9788836130597

Anno della pubblicazione Year of publication:	2021
Citazione Citation:	CINATO LUCIA (2021). Tradurre film mistilingui nella didattica universitaria di lingua tedesca. Due studi di caso. RICOGNIZIONI, vol. 8, p. 69-88, ISSN: 2384-8987, doi: 10.13135/2384-8987/6069

Anno della pubblicazione Year of publication:	2021
Citazione Citation:	CINATO, Lucia (2021). Soziogeographische Variation im Deutschen und ihre Übersetzung ins Italienische. LINGUISTIK ONLINE, vol. 111, p. 209-220, ISSN: 1615-3014, doi: 10.13092/lo.111.8248

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI PROGETTI DI RICERCA E PREMI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 10 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PRINCIPAL INVESTIGATOR O COORDINATORE LOCALE DI PROGETTI DI RICERCA COMPETITIVI NAZIONALI O INTERNAZIONALI, SIGNIFICATIVI PREMI CONSEGUITI PER LA PROPRIA ATTIVITÀ DI RICERCA)/ DESCRIPTION OF THE MAIN RESEARCH PROJECTS AND AWARDS AWARDED IN THE LAST 10 YEARS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 ACHIEVEMENTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PRINCIPAL INVESTIGATOR OR LOCAL COORDINATOR OF NATIONAL OR INTERNATIONAL COMPETITIVE RESEARCH PROJECTS, SIGNIFICANT AWARDS AWARDED FOR YOUR RESEARCH ACTIVITY):

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SVILUPPO DI RETI E RELAZIONI SCIENTIFICHE NAZIONALI E INTERNAZIONALI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PARTECIPAZIONE O ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI; CONTRIBUTI A CONSORZI DI RICERCA) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN

THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF DEVELOPMENT OF NATIONAL AND INTERNATIONAL SCIENTIFIC NETWORKS AND RELATIONS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PARTICIPATION OR ORGANIZATION OF NATIONAL AND INTERNATIONAL CONFERENCES; CONTRIBUTIONS TO RESEARCH CONSORTIA):

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SUPPORTO ALLA COMUNITÀ SCIENTIFICA (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, RESPONSABILITÀ DI DIREZIONE DI COMITATI EDITORIALI; INCARICHI DI VALUTAZIONE DELLA RICERCA PRESSO ISTITUZIONI NAZIONALI O INTERNAZIONALI; RESPONSABILITÀ ISTITUZIONALI ALL'INTERNO DELL'ISTITUZIONE DI APPARTENENZA O DI ALTRE ISTITUZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF SUPPORT TO THE SCIENTIFIC COMMUNITY (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, MANAGEMENT RESPONSIBILITIES OF EDITORIAL COMMITTEES; RESEARCH EVALUATION ROLES AT NATIONAL OR INTERNATIONAL INSTITUTIONS; INSTITUTIONAL RESPONSIBILITIES WITHIN THE INSTITUTION OF AFFILIATION OR OTHER INSTITUTIONS):

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 3 RISULTATI, RELATIVI ALLA PARTECIPAZIONE DEL CANDIDATO ALLE ATTIVITÀ DI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF KNOWLEDGE VALORIZATION (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 3 RESULTS, RELATING TO THE CANDIDATE'S PARTICIPATION IN KNOWLEDGE VALORIZATION ACTIVITIES):

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

Informazioni aggiornate alla data di candidatura 01-06-2025

Lucia CINATO

Il presente curriculum costituisce allegato e parte integrante dell'incarico sottoscritto